

à *Madame ALVINA-ALVI*



Deux mélodies Hébraïques

avec accompagnement de PIANO

PAR

Maurice RAVEL



DURAND & C^o, Éditeurs, Paris
4, Place de la Madeleine, 4

United Music Publishers Ltd. Londres.
Elkan-Vogel Co., Philadelphia, Pa (U.S.A.)

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction, et d'arrangements réservés.

Copyright by Durand et Cie 1915

MADE IN FRANCE
IMPRIMÉ EN FRANCE

DEUX MÉLODIES HÉBRAÏQUES

I. Kaddisch

MAURICE RAVEL

CHANT *Lent* *p*

Yithgad . dal wey . ith . kad .
Que ta gloi re, ô Roi — des

PIANO *Lent* *p*

. dash sche . méh rab . ba be .
rois, soit e xal . tée, ô

. 'ol mâ di . ve . rà . 'khi . re' ou . thé .
toi qui dois . re . nou . ve . ler le Mon de

vey - am - li'kh mal' - khou - té be -
 et res - su - ci - ter les tré - pas - sés Ton

- hay - yé'khôn, ou - ve - zo - me'khôu ou - ve'hay -
 rè - gne, A - do - na - ï, soit pro - cla -

- yé de'khol beth yis - ra - ël ba - 'a -
 - mé par nous, fils d'Is - ra - ël, au - jour -

- ga - lâ ou - viz - man - qa riw we - im -
 - d'hui, - de - main, - à ja - mais. - Di - sons

- rou. A - men. yith ba -
 tous: A - men. Qu'il soit ai -

- ra'kh. Wey - isch - ta ba'h wey -
 - mé, qu'il soit che' ri, qu'il

ith pa.êr weyithro - mam wey.ith - nas - sé wey.ith - had -
 soit lou - é glo - ri - fi - é ton nom ra - di - eux. Qu'il soit bé -

dar wey.ith 'al - lé wey - ith - hal -
 - ni, sanc - ti - fi - é; qu'il soit a - do -

lal sche - méh de.qoud - schâ be - ri'kh
 - ré, ton nom qui pla - - - ne sur les

hou, le . 'ê . là u . le . 'ê . là min kol bir . 'kha . tha we . schi . ra .
cieux, sur nos lou . an . ges, sur nos hym . nes, sur tou . tes nos bé . né . dic . ti .

. tha touschbe . ha . tha we . ne . 'ha . ma . thâ . da . a .
. ons Que le ciel . . . clément nous ac . cor . de la vie

. mi . rân . ah! . be . 'ol . ma
cal . . me, la paix, . le bon . . . heur.

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

p cresc.

8 8 8

ah! ah! we im rou

ah! Di sons tous:

ff dim.

8 8

A - - - men.

A - - - men.

pp

8 8 8

II. L'Enigme Eternelle

MAURICE RAVEL

CHANT

Tranquillo ♩ = 92

pp

Frägt die
Mon - de

PIANO

Tranquillo ♩ = 92

pp

Velt die al - te Ca - sche Tra la tra la la la
tu nous in - ter - ro - ges: Tra la tra la la la

la Tra la tra la la la la
la Tra la tra la la la la

Ent . fernt men Tra la la la la la
L'on ré . pond: Tra la la la la la

la la la Tra la la la la Un as
la la la Tra la la la la Si l'on

men will ken . nen sa . gen Tra la la la tra la la la
ne peut te ré . pon . dre: Tra la la la tra la la la

pp

Frägt die Velt die al - te Ca - sche Tra la
 Mon - de tu nous in - ter - ro - ges: Tra la

pp

la la la la la Tra la la la la la
 la la la la la Tra la la la la la

perdendo

Ped.



Mai 1914